



VMR..

Ed. 0512



a brand name of

ELETTROMECCANICA DELTA S.p.A.
Via Trieste, 132
31030 Arcade (TV) - Italy
Tel +39 0422 874068
Fax +39 0422 874048
www.delta-elektrogas.com
www.elektrogas.com
info@delta-elektrogas.com

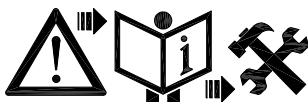
Copyright © 2012
All rights reserved

GB

Safety solenoid valves for gas

fast opening and fast closing type

Installation and Service Instructions



To assure a proper and safe operation, as well as a long life of the valve, the installation procedure and a periodical servicing are very important topics.
Read carefully and keep in a safe place.

This control must be installed in compliance with the rules in force.
All works must be executed by qualified technicians only.

Comply with the essential requirements of the following Directives:
2009/142/EC (CE - 0063AQ1350)
2011/65/UE, 2006/95/EC, 2004/108/EC



IMPORTANT: before proceeding with the installation, ensure that all the features of your system comply with the specifications of the valve (connections, media type, operating pressure, flow rate, temperature range, electrical voltage, etc.).

IT

Elettrovalvole di sicurezza per gas

apertura e chiusura rapida

Istruzioni di Installazione e Servizio



Per assicurare un funzionamento idoneo e sicuro, come pure una lunga vita della valvola, le operazioni di installazione e manutenzione periodica sono un aspetto fondamentale.
Leggere attentamente e conservare in un luogo sicuro.

Questo controllo deve essere installato in accordo con le leggi in vigore.
Tutti i lavori devono essere eseguiti da personale qualificato.

Conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive:
2009/142/CE (CE - 0063AQ1350)
2011/65/UE, 2006/95/CE, 2004/108/CE



IMPORTANTE: prima di procedere con l'installazione, assicurarsi che tutte le caratteristiche del vostro sistema siano compatibili con le specifiche della valvola (connessioni idrauliche, tipo di fluido, pressione di esercizio, portata, campo di temperatura, voltaggio, etc.).

DE

Elektromagnetisches Sicherheitsventil für Gas

schnell öffnend und schnell schließend

Einbau- und Betriebsanleitung



Um einen korrekten und sicheren Betrieb, sowie eine lange Lebensdauer des Ventils sicherzustellen, ist es wichtig, die Installationsanleitung besonders zu beachten und eine regelmäßige Wartung sicherzustellen.
Bitte studieren Sie Anleitung sorgfältig und bewahren Sie diese an einem sicheren Platz auf.
Dieses Sicherheitsventil muß in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften installiert werden.
Alle Arbeiten dürfen nur von qualifizierten Technikern ausgeführt werden.

Die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien werden erfüllt:
2009/142/EG (CE - 0063AQ1350)
2011/65/UE, 2006/95/EG, 2004/108/EG

WICHTIG: Bevor Sie mit der Installation beginnen, stellen Sie sicher, dass alle Anlageneigenschaften mit den Spezifikationen des Ventils übereinstimmen (Anschlüsse, Gasart, Betriebsdruck, Strömungsgeschwindigkeit, Temperaturbereich, elektrische Spannung, etc.).

FR

Électrovanne automatique de sécurité pour le gaz

ouverture et fermeture rapide

Instructions pour l'Installation et la Maintenance

Pour assurer une exploitation sûre et appropriée, comme une longue vie de la vanne, la procédure d'installation et un service périodique sont des matières très importantes.
Lisez soigneusement et maintenez dans un endroit sûr.

Ce matériel doit être installé en accord avec les lois en vigueur.
Tous les travaux doivent être exécutés par les techniciens qualifiés seulement.

Répondent aux exigences essentielles des Directives suivantes:
2009/142/CE (CE - 0063AQ1350)
2011/65/UE, 2006/95/CE, 2004/108/CE

IMPORTANT: avant de procéder à l'installation, assurez-vous que tous les dispositifs de votre système sont en conformité aux caractéristiques de la vanne (raccordements, type de gaz, pression de fonctionnement, débit, température ambiante, tension électrique, etc.).

ES

Electrovalvula automatica de seguridad para gas

apertura y cierre rapido

Instrucciones de la instalación y del servicio

Para asegurar una operación apropiada y segura, tan bien como una larga vida de la válvula, el procedimiento de instalación y un mantenimiento periódico son asuntos muy importantes.
Lea cuidadosamente y mantenga un lugar seguro.

Este material se debe instalar de acuerdo con las normas en vigor.
Todos los trabajos se deben ejecutar por los técnicos calificados solamente.

Cumplen con los requisitos básicos de las siguientes directivas:
2009/142/CE (CE - 0063AQ1350)
2011/65/UE, 2006/95/CE, 2004/108/CE

IMPORTANTE: antes de proceder con la instalación, asegúrese de que son todas las características de su sistema se conforman con las especificaciones de la válvula (conexiones, tipo de gas, presión de funcionamiento, flujo, gama de temperaturas, voltaje eléctrico, etc.).

RU

Предохранительные клапаны для газа

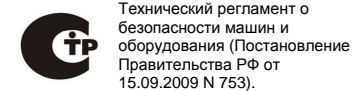
быстро открывающиеся и быстро закрывающиеся

Инструкции установки и обслуживания

Для того чтобы убедить правильной и безопасной деятельности, так же, как длинная жизнь клапана, процедура по установке и периодический обслуживать очень важные темы.
Прочитайте тщательно и сдержите в безопасном месте.

Это управление необходимо установить в согласии с правилами в усилии.
Все работы необходимо исполнить квалифицированными техниками только.

Следуйте основным обязательным требованиям следующих директив:
2009/142/EG (CE - 0063AQ1350)
2011/65/UE, 2006/95/EG; 2004/108/EG



ВАЖНО: перед продолжать с установкой, обеспечьте что все характеристики вашей системы исполняют с спецификациями клапана (соединений, типов носителя, работа давления, расхода потока, диапазона температур, электрического напряжения тока, etc.).

DESCRIPTION

This type of device is suitable for gas and air blocking and adjusting controls in atmospheric burners or fan-assisted burners, in industrial ovens and in all gas equipments which use gas solenoid valves (qualified for continuous service - 100% ED).

A - Valve housing
B - Closing spring
C - Counterflange
D - Socked head screws
E - Plunger assembly
F - Adjustment screw
G - Locking screw
H - Solenoid
I - Rectifier
J - Terminal box
K - Wear rings (2x)
L - Main O-Ring
M - Strainer
N - Seal

TECHNICAL DATA

See valve label

Connections:

threaded ISO 7-1 Rp1/4 ... Rp21/2
flanged ISO 7005 PN16 DN40 ... DN150

Media type:

air and non-aggressive gases fam. 1, 2 and 3 (special version for aggressive gases)

Voltage tolerance:

-15% ... +10%

Closing time:

< 1 second

Cable gland:

M20x1,5 (EN 50262) for cable Ø8 ... Ø10
PG9 for standard plug

Pressure inlets:

G1/4 on two sides (except brass models)

Strainer:

600 µm (except brass models)

DESCRIZIONE

Questo dispositivo è adatto per manovre di blocco e regolazione di gas o aria in bruciatori a pressione atmosferica o ad aria soffziata, in forni industriali e in tutte quelle applicazioni che prevedono l'utilizzo di elettrovalvole per gas (idoneo al servizio continuo - 100% ED).

A - Corpo valvola
B - Molla
C - Controflangia
D - Viti a cava esagonale
E - Nucleo mobile completo
F - Vite regolazione
G - Grano di bloccaggio
H - Bobina
I - Raddrizzatore
J - Scatola di connessione
K - Fascette di scorrimento (2x)
L - O-Ring principale
M - Filtro
N - Seal

DATI TECNICI

Vedi targhetta sulla valvola

Connessioni:

filettate ISO 7-1 Rp1/4 ... Rp21/2
flangiate ISO 7005 PN16 DN40 ... DN150

Tipo di gas:

aria e gas non aggressivi fam. 1, 2 e 3 (versione speciale per gas aggressivi)

Tolleranza su tensione:

-15% ... +10%

Tempo di chiusura:

< 1 secondo

Pressacavo:

M20x1,5 (EN 50262) per cavo Ø8 ... Ø10
PG9 per connettore

Prese di pressione:

G1/4 su due lati (esclusi modelli in ottone)

Filtro:

600 µm (esclusi modelli in ottone)

BESCHREIBUNG

Dieses Ventil ist zur Steuerung von Gas und Luft in atmosphärischen Gasbrennern oder Gasgebläsebrennern, in Industrieöfen und für alle Gasgeräte geeignet, die Gasregelstrecken benutzen (Dauerbetrieb geeignet - 100% ED).

A - Ventilgehäuse
B - Schliessfeder
C - Gegenflansch
D - Innensechskantschrauben
E - Anker komplett
F - Einstellschraube Gasmenge
G - Sicherungsschraube
H - Magnetspule
I - Gleichrichter
J - Klemmkasten
K - Verschleiss-O-Ringe (2x)
L - Haupt O-Ring
M - Sieb
N - Guarnizione

TECHNISCHE DATEN

Siehe Typenschild

Anschlüsse:

Gewinde ISO 7-1 Rp1/4 ... Rp21/2
Flansch ISO 7005 PN16 DN40 ... DN150

Gasart:

Luft und nicht aggressive Gase 1, 2, und 3 (Spezielle Version für aggressive Gase)

Zul. Spannungstoleranzen:

-15% ... +10%

Schließzeit:

< 1 Sekunde

Kabeldurchführung:

M20x1,5 (EN 50262) für Kabel Ø8 ... Ø10
PG9 für Normstecker

Druckmeßanschlüsse:

G1/4 beidseitig (ausgenommen Ventile m. Messingkörper)

Filter:

600 µm (ausgenommen Ventile m. Messingkörper)

DESCRIPTION

Ce dispositif permet de bloquer et de régler le gaz ou l'air dans des brûleurs à pression atmosphérique ou à air soufflé, pour les fours industriels et toutes les applications qui prévoient l'utilisation de electrovanne pour le gaz (apte au service continue - 100% ED).

A - Corps de valve
B - Ressort
C - Contre brides
D - Vis à six pans creux
E - Noyau magnétique
F - Vis de régulation
G - Vis de blocage
H - Bobine
I - Redresseur
J - Boîte de connexion
K - Bagues d'usure (2x)
L - O-Ring principal
M - Filtre
N - Dichtung

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Voir l'étiquette de produit

Raccords:

filetés ISO 7-1 Rp1/4 ... Rp21/2
à brides ISO 7005 PN16 DN40 ... DN150

Type de gaz:

Air et gaz non agressifs 1, 2 et 3 (Version spéciale pour gaz agressifs)

Marge de tension:

-15% ... +10%

Temps de fermeture:

< 1 seconde

Presse à câbles:

M20x1,5 (EN 50262) pour le câble Ø8 ... Ø10
PG9 pour fiche standard

Prises de pression:

G1/4 sur deux côtés (exclu sur le modèle en laiton)

Filtre:

600 µm (exclu sur le modèle en laiton)

DESCRIPCIÓN

Este tipo de mecanismo es apto para el cierre de aire y gas y controles de regulación en quemadores atmosféricos o quemadores asistidos por ventilación, en hornos industriales y en todos los equipos que usen electroválvula para gas (apto para un servicio en continuo - 100% ED).

A - Cuerpo de válvula
B - Resorte
C - Contrabrida
D - Tornillo con hueco hexagonal
E - Conjunto de émbolo
F - Tornillo de regulación
G - Tornillo de cierre
H - Bobina
I - Rectificadores
J - Caja de conexión
K - Anillos de desgaste (2x)
L - O-Ring principal
M - Filtro
N - Guarnición

DATOS TÉCNICOS

Vea la etiqueta del producto

Conexiones:

rosca gas ISO 7-1 Rp1/4 ... Rp21/2
embridadas ISO 7005 PN16 DN40 ... DN150

Tipo de gas:

Aire y gases no agresivos fam. 1, 2 y 3 (Versión especial para gases agresivos)

Tolerancia de tensión:

-15% ... +10%

Tiempo de cierre:

< 1 segundo

Raccord cables:

M20x1,5 (EN 50262) para el cable Ø8 ... Ø10
PG9 para conector estándar

Tomos de presión:

G1/4 en los dos lados (salvo en modelos de latón)

Filtro:

600 µm (except brass models)

ОПИСАНИЕ

Настоящий предохранительный клапан используется в качестве запорного для газа или воздуха (100% подтверждение пригодности для непрерывной работы).

A - Корпус клапана
B - Пружина
C - Ложный фланец
D - Винтов
E - Поршень
F - Регулировочный винт
G - Запирающий винт
H - Соленоид
I - Выпрямитель
J - Распределительная коробка
K - Носить кольца (2x)
L - Главная O-Ring
M - Фильтр
N - Печать

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

См. ярлык продукта

соединения:

резьбовые ISO 7-1 Rp1/4 ... Rp21/2
фланцевые ISO 7005 PN16 DN40 ... DN150

вид газа:

воздух и некоррозийные газы 1, 2 и 3 (Специальная версия для коррозионные газы)

допуски перепадов напряжения:

-15% ... +10%

время закрытия клапана:

< 1 секунды

зажим для крепления кабеля:

M20x1,5 (EN 50262) для кабеля Ø8 ... Ø10
PG9 на стандартный разъем

подключения для измерения давления:
G1/4 с обеих сторон (за исключением модели из латунного корпуса)

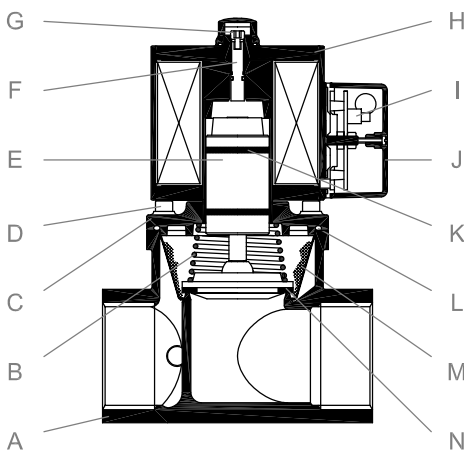
фильтр:

600 µm (за исключением модели из латунного корпуса)

Model	Connections	Maximum pressure (mbar)	V' Air Δp=1mbar (m³/h)	Power consump. (W)	Overall Dimensions (mm)	Weight (Kg)
VMR01OTN	Rp 1/4	See Product Label	0,45	See Product Label	46x75x30	0,3
VMR02OTN	Rp 3/8		0,6		58x110x30	0,4
VMR12OTN	Rp 1/2		0,9		58x110x30	0,4
VMR22OTN	G 3/4		1,8		55x107x38	0,6
VMR32OTN	G 1		3,6		63x112x40	0,7
VMR0	Rp 3/8		2,5		77x140x88	1,4
VMR1	Rp 1/2		4,3		77x140x88	1,4
VMR2	Rp 3/4		8,5		96x164x88	2,5
VMR3	Rp 1		10		96x164x88	2,5
VMR35	Rp 11/4		18		153x220x120	5,7
VMR4*	Rp 11/2		23		153x220x120	5,7
VMR6*	Rp 2		35		156x230x106	6
VMR7T	Rp 2 1/2		55		218x300x180	11,6
VMR7	DN 65		55		305x355x200	14
VMR8	DN 80		70		305x355x200	14
VMR9	DN 100	130	350x452x250	33		
VMR93	DN 125	220	460x600x310	58		
VMR95	DN 150	280	460x600x310	60		

OTN = Brass model

(*) Flanged kit available

**Spare parts:****Pezzi di ricambio:****Ersatzteile:****Pièces de rechange:****Piezas de recambio:****Запасные части:**

B, E, H, I, J, K, L, M, N

CAUTION: Shut off the air/gas supply at the main manual shut-off valve and disconnect electrical power to the valve before proceeding with installation or servicing.

ATTENZIONE: Prima di procedere con qualsiasi operazione di installazione o servizio, chiudere il flusso dell'aria/gas a monte e scollegare l'alimentazione elettrica.

VORSICHT: Vor Beginn mit Montage- oder Wartungsarbeiten unterbrechen Sie die Gas oder Luftzufuhr am manuellen Hauptabsperventil und trennen Sie das Ventil vom elektrischen Anschluß.

ATTENTION : Coupez l'air/gaz au robinet d'isolement manuel principal et déconnectez le courant électrique à la valve avant installation ou la maintenance.

PRECAUCIÓN: Apague el suministro de aire/gas en la válvula de cierre manual principal y desconecte la corriente eléctrica a la válvula antes de la instalación o de mantener de procedimiento.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Отключите поставку воздуха на главном ручном запорном клапане и отключите электропитание к клапану перед продолжая установкой или обслуживать.

PRELIMINARY CHECKS (1..7)

- ➔ Install a filter with d<1 mm upstream the valve.
- ➔ Valve may be mounted on horizontal or vertical pipes (flow direction must be from bottom to top).

VMR9 /93 /95

- ➔ In order to reset the electronic board, there must be a period of 5 seconds between switching the valve off and on again.

CONTROLLI PRELIMINARI (1..7)

- ➔ Installare un filtro con passaggio d< 1mm a monte della valvola.
- ➔ La valvola può essere montata su tubazioni orizzontali o verticali (con direzione del flusso dal basso verso l'alto).

VMR9 /93 /95

- ➔ Per consentire il reset della scheda elettronica, tra lo spegnimento e l'accensione della valvola devono trascorrere 5 secondi.

GRUNDSÄTZLICHES (1..7)

- ➔ Wir empfehlen, vor jede Anlage einen Filter zu installieren (Filterweite < 1mm).
- ➔ Das Ventil kann horizontal oder vertikal in der Rohrleitung montiert werden (Strömungsrichtung muss von unten nach oben erfolgen).

VMR9 /93 /95

- ➔ Beim Zurücksetzen der Elektronik-Platine müssen zwischen Aus- und Einschalten des Ventil 5 Sek. liegen.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES (1..7)

- ➔ Monter un filtre en amont de chaque installation (d< 1mm).
- ➔ La valve peut être montée sur les pipes horizontales ou verticales (le sens doit être du fond jusqu'à dessus).

VMR9 /93 /95

- ➔ Afin de réinitialiser le circuit électronique, laissez s'écouler 5 sec. entre la mise hors service et la remise en service de la vanne.

CONTROLES PRELIMINARES (1..7)

- ➔ Instale un filtro con d <1 mm aguas arriba de la válvula.
- ➔ Válvula se puede montar en tuberías horizontales o verticales (dirección del flujo debe ser de abajo hacia arriba).

VMR9 /93 /95

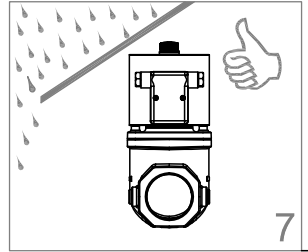
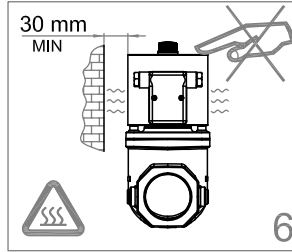
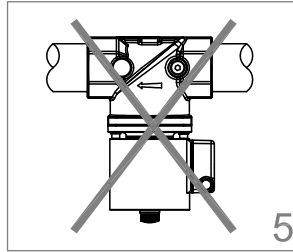
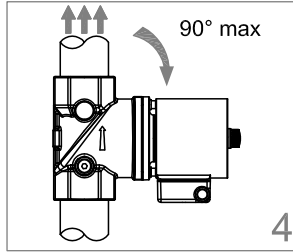
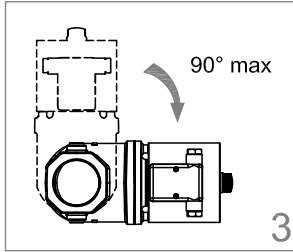
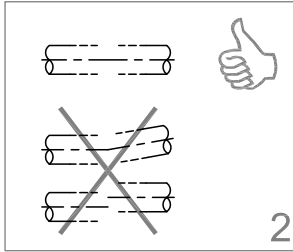
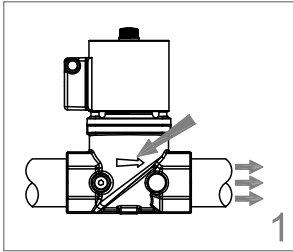
- ➔ Con el fin de restablecer la tarjeta electrónica, deben transcurrir 5 sec. entre la desconexión y la conexión de la válvula.

Предварительная проверка (1..7)

- ➔ Установить фильтр с г <1 мм выше по течению клапана.
- ➔ Клапан может быть установлен на горизонтальной или вертикальной трубы (направление потока должно быть снизу вверх).

VMR9 /93 /95

- ➔ Для того, чтобы сбросить электронную плату, должна быть в течение 5 секунд между включением клапана выключить и снова.



CAUTION: Solenoid surface may be hot. Avoid contact.

ATTENZIONE: La superficie della bobina può essere calda. Evitare il contatto.

VORSICHT: Die Oberfläche der Magnetspule kann sehr heiß sein. Vermeiden Sie direkten Kontakt.

ATTENTION: Le surface de la bobine peuvent être chauds. Eviter le contact.

PRECAUCIÓN: Las superficie del solenoide puede estar caliente. Evite el contacto.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Соленоид поверхности могут быть горячими. Избегайте контакта.

INSTALLATION (8..15)

- ➔ Avoid excessive quantities of sealing agent which could enter in the valve.
- ➔ Swarf must not enter into the valve.
- ➔ Use proper tools only and avoid overtightening (see table).

INSTALLAZIONE (8..15)

- ➔ Evitare quantità eccessive di sigillante che potrebbe entrare nella valvola.
- ➔ I trucioli non devono entrare all'interno della valvola.
- ➔ Utilizzare solo attrezzi adeguati ed evitare serraggi eccessivi (vedi tabella).

EINBAU (8..15)

- ➔ Verwenden Sie Dichtungsmittel sparsam, damit dieses nicht in das Ventilinnere gelangen kann.
- ➔ Es dürfen keine Späne in das Ventilgehäuse gelangen.
- ➔ Vermeiden Sie Überdrehen und verwenden Sie nur geeignetes Werkzeug (sehen Tabelle).

INSTALLATION (8..15)

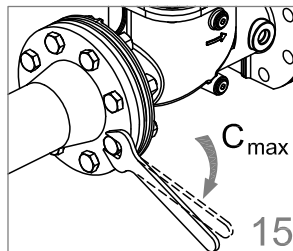
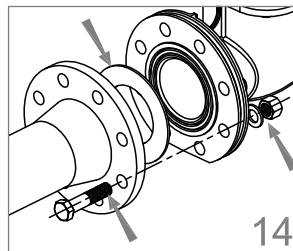
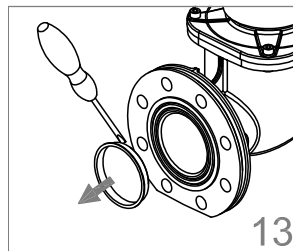
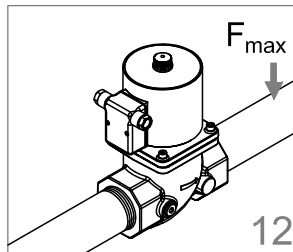
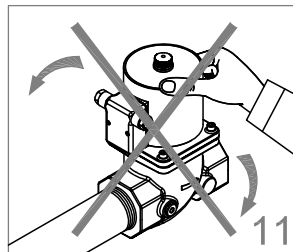
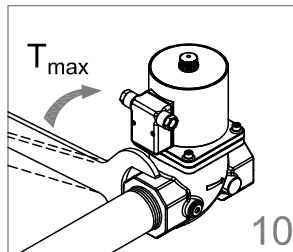
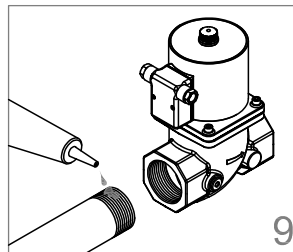
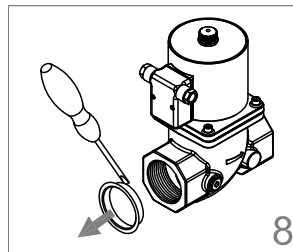
- ➔ Évitez les quantités excessives de matériau d'étanchéité qui pourraient entrer dans la valve.
- ➔ Les copeaux ne doivent pas pénétrer dans le corps de la vanne.
- ➔ Évitez de trop serrer et utilisez les outils appropriés (voir le tableau).

INSTALACIÓN (8..15)

- ➔ Evitar la excesiva cantidad de material de sellado que podría entrar en la válvula.
- ➔ Las virutas no deben entrar en la válvula.
- ➔ Utilice las herramientas adecuadas y evitar apretar demasiado solo (ver cuadro).

УСТАНОВКА (8..15)

- ➔ Избегайте чрезмерного количества уплотнений агент, который может войти в клапане.
- ➔ Стружки не должны вступать в клапане.
- ➔ Используйте только надлежащие инструменты и избегайте чрезмерно закручивающий (см. таблицу).



Connections	Fmax t<10s (Nm)	Tmax (Nm)	Cmax (Nm)
Rp 1/4	35	20	-
Rp 3/8	70	35	-
Rp 1/2	105	50	-
G 3/4	225	85	-
G 1	340	125	-
Rp 3/8	70	35	-
Rp 1/2	105	50	-
Rp 3/4	225	85	-
Rp 1	340	125	-
Rp 1 1/4	475	160	-
Rp 1 1/2	610	200	-
Rp 2	1100	250	-
Rp 2 1/2	1600	325	-
DN 65	1600	-	50
DN 80	2400	-	50
DN 100	5000	-	80
DN 125	6000	-	160
DN 150	7600	-	160

WIRING (16..29)

- Respect printed symbols.
- Should cables pass through originally closed opening, use the rubber disc placed underneath the fitting to close the other opening.
- Make sure all gaskets are used properly.

CABLAGGIO (16..29)

- Rispettare la simbologia indicata.
- Qualora il passaggio dei cavi avvenga attraverso il foro originariamente chiuso, usare la pastiglia in gomma presente sotto il passacavo per chiudere l'eventuale altro foro rimasto aperto.
- Utilizzare in modo corretto le guarnizioni.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS (16..29)

- Die Symbole sind zu beachten.
- Falls die Kabel durch eine andere Öffnung geführt werden sollen, so ist eine eventuell nicht verschlossene Öffnung mit dem mitgelieferten Gummistöpsel zu verschließen.
- Alle Dichtungen sind richtig zu benutzen.

CÂBLAGE (16..29)

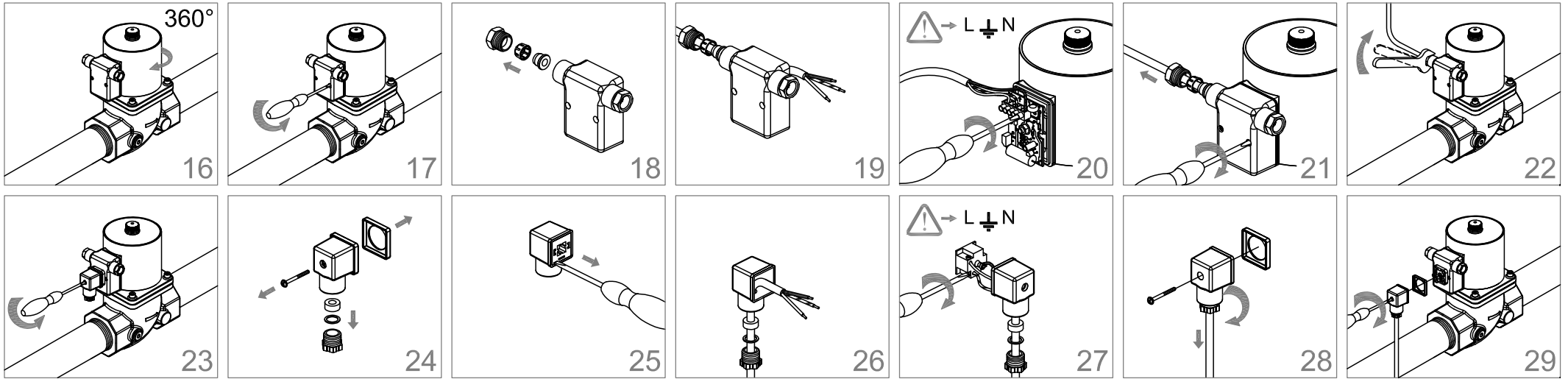
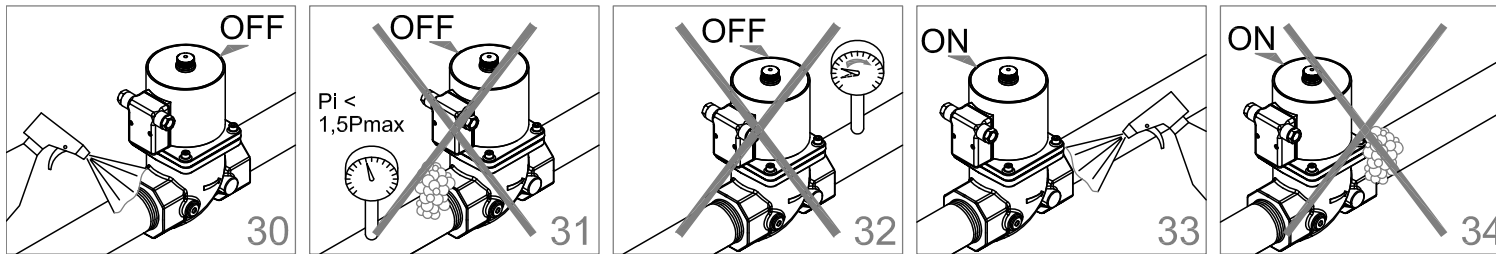
- Respecte le symboles imprimés.
- Dans le cas où l'on effectue le passage des câbles à travers le trou qui était à l'origine fermé, pour fermer l'autre trou resté ouvert, utiliser la pastille en caoutchouc qui se trouve sous le bouchon.
- Utilisez toutes les garnitures correctement

CABLEADO (16..29)

- Respeto los símbolos impresos.
- En caso de los cables pasan a través de la apertura inicialmente cerrada, utilice el disco de goma colocado debajo de la instalación para cerrar la otra abertura.
- Asegúrese de que todas las juntas se utilizan correctamente.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ (16..29)

- Уважение печатных символов.
- Если кабели проходят через оригинально закрытой открытия, использования резиновых диск, помещенный под установку, чтобы закрыть другие открытия.
- Убедитесь, что все прокладки используется должным образом.

**TIGHTNESS TEST (30..34)****CONTROLLO TENUTA (30..34)****DICHTHEIT PRÜFEN (30..34)****VÉRIFIER L'ÉTANCHÉITÉ (30..34)****PRUEBA DE HERMETICIDAD (30..34)****испытание на прочность (30..34)****FLOW RATE ADJUSTMENT (35..39)****REGOLAZIONE PORTATA (35..39)****VOLUMENSTROM EINSTELLEN (35..39)****RÉGLER LE DÉBIT (35..39)****REGULACION DEL CAUDAL (35..39)****РЕГУЛИРОВКА РАСХОД (35..39)**

- Adjustments below 40% of capacity are unadvisable since they may cause turbulence
- Screw back the locking dowel

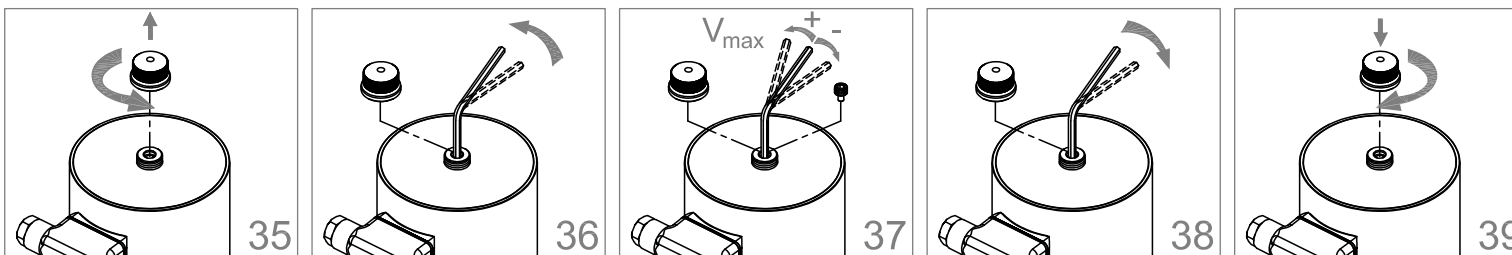
- Sono sconsigliate regolazioni inferiori al 40% della portata poiché possono causare turbolenze
- Riavvitare il grano di blocco

- Einstellungen unterhalb von 40% des Durchflubereichs sind nicht zu empfehlen, da sie Turbulenzen verursachen können
- Schrauben Sie den Verschlussstopfen ab

- Il ne faut pas effectuer des réglages inférieurs à 40% du débit parce qu'il peut y avoir des turbulences
- Revisser la vis sans tête de blocage

- Ajustes por debajo del 40% de la capacidad son desaconsejable, ya que pueden causar turbulencia
- Apretar el tornillo de bloqueo

- Корректировки ниже 40% от мощностей нецелесообразно, поскольку они могут вызвать турбулентность
- Винт обратно разъем с фиксацией



COIL REPLACEMENT
(40..42)

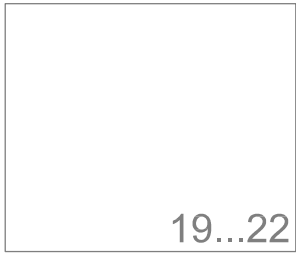
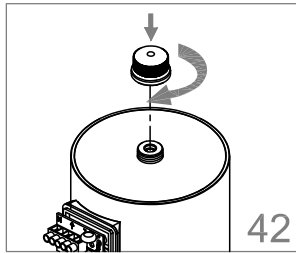
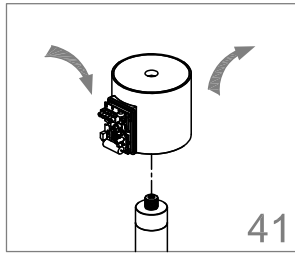
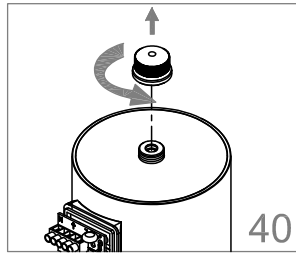
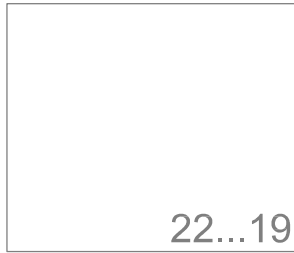
SOSTITUZIONE BOBINA
(40..42)

MAGNETSPULE WECHSELN
(40..42)

REMPLEUR LA BOBINE
(40..42)

SERPENTIN DE REEMPLAZO
(40..42)

COIL ЗАМЕНА
(40..42)



RECTIFIER REPLACEMENT
(43..42)

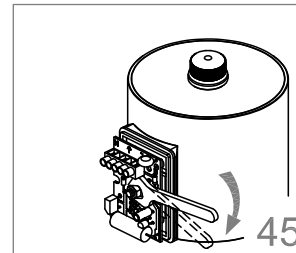
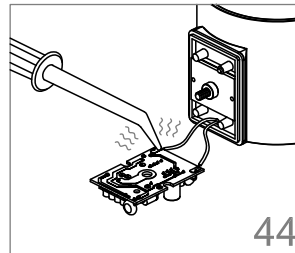
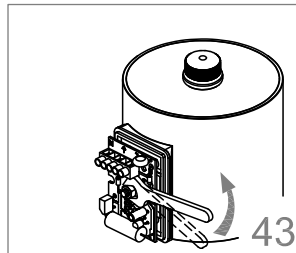
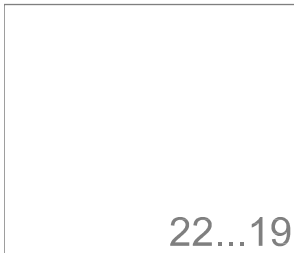
SOSTITUZIONE RADDRIZZATORE
(43..42)

GLEICHRICHTERPLATINE WECHSELN
(43..42)

REMPLEUR LE REDRESSEUR
(43..42)

RECTIFICADOR DE REEMPLAZO
(43..42)

ВЫПРЯМИТЕЛЬ ЗАМЕНА
(43..42)



MAINTENANCE (46..50)

- ➔ Once per year.
- ➔ Twice per year in case of aggressive gas.
- ➔ Recommended service life: 10 years

MANUTENZIONE (46..50)

- ➔ Una volta all'anno.
- ➔ Due volte l'anno in caso di gas aggressivi.
- ➔ Sostituire la valvola dopo 10 anni.

WARTUNG (46..50)

- ➔ Einmal pro Jahr.
- ➔ Zweimal pro Jahr im Falle aggressiver Gase.
- ➔ Empfohlene Nutzungsdauer: 10 Jahre

MAINTENANCE (46..50)

- ➔ Une fois par an.
- ➔ Deux fois par an en cas de gaz agressif.
- ➔ Durée de vie recommandée : 10 ans

MANTENIMIENTO (46..50)

- ➔ Una vez al año.
- ➔ Dos veces al año en el caso del gas agresivo.
- ➔ Servicio recomendado la vida: 10 años

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (46..50)

- ➔ Раз в год.
- ➔ Два раза в год в случае агрессивных газов.
- ➔ Рекомендуемая службы: 10 лет

➔ During the reassembly pay attention to the positioning of O-Rings (G, L) and wear-rings (K).

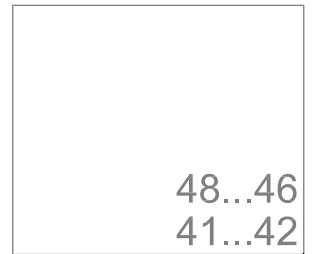
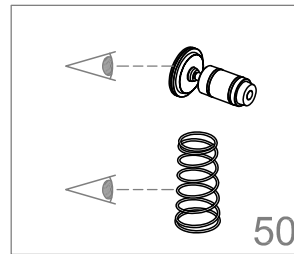
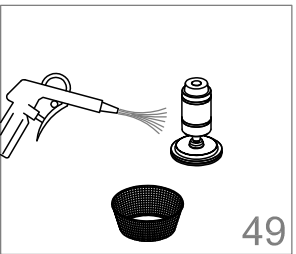
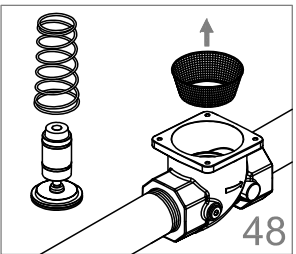
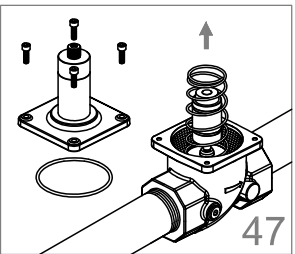
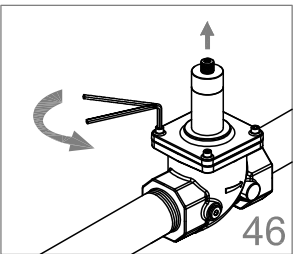
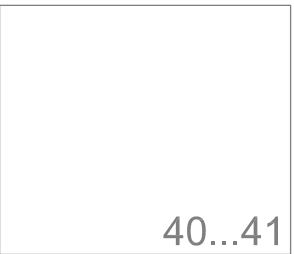
➔ Durante il riassetaggio prestare attenzione al posizionamento degli O-Ring (G, L) e delle fascette (K).

➔ Beim Zusammenbau achten Sie auf die Lage der O-Ringe (G, L) und der Verschleiß-Ringe (K).

➔ Pendant le remontage faire attention au positionnement de l'O-Ring (G, L) et de bagues d'usure (K).

➔ Durante el montaje prestar atención al posicionamiento de los O-Rings (G, L) y de anillos de desgaste (K).

➔ Во время сборки обратить внимание на позиционирование винтов (G, L) и носить кольца (K).



Manufacturer reserves the right to update or make technical changes without prior notice.

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare aggiornamenti o modifiche tecniche senza preavviso.

Technische Änderungen vorbehalten.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des mises à jour ou des modifications techniques sans avis préalable.

El fabricante se reserva el derecho de hacer cambios técnicos sin previo aviso.

Изготовление резервирует право уточнить или сделать технические изменения без прежнего извещения.

DECLARATION OF CONFORMITY**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ****KONFORMITÄTSEKLÄRUNG****DECLARATION DE CONFORMITE****DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD****ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ**

Solenoid safety valve for gas / VMR

Valvole elettromagnetiche di sicurezza per gas / VMR

Elektromagnetisches Sicherheitsventil für Gas VMR

Electrovanne automatique de securite pour le gaz / VMR

Electrovalvula automatica de seguridad para gas / VMR

Электромагнитный клапан безопасности для газа / VMR

Manufacturer / Address:

Costruttore / Indirizzo:

Hersteller / Adresse:

Fabricant / Adresse:

Fabricante / Dirección:

Производитель / Адрес:

ELETTROMECCANICA DELTA SpA
Via Trieste 132
31030 Arcade (TV) - ITALY

EC- Type examination certificate:

Certificato di esame CE del tipo:

EG-Baumusterprüfbescheinigung:

Certificat d'examen CE de type:

Certificado de examen CE de tipo:

ЕС-сертификат типа:

Reg.-No. 0063AQ1350 (EN 161)
GASTEC NV
Notified body 0063
01.10.1999

EC Surveillance:

Sorveglianza CE:

EG-Überwachung:

Surveillance CE:

Vigilancia CE:

ЕС наблюдения:

2009/142/CE annex II, paragraph 3.4
KIWA Italia S.p.A.
Notified Body 0694

Certified Quality System:

Sistema Qualità Certificato:

Zertifiziertes Qualitätssystem:

Système de Qualité Certifié:

Sistema de Calidad Certificado:

Сертифицированной системы качества:

EN ISO 9001
KIWA Italia S.p.A.
KI - 0503291/01

Comply with the essential requirements of the following European Directives and their amendments:

Conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive Europee e loro successive modifiche:

Erfüllt die wesentlichen Anforderungen der folgenden Europäischen Richtlinien und deren Änderungen:

Se conformer aux exigences essentielles des Directives Européennes suivantes et leurs modifications:

Cumplir con los requisitos esenciales de las siguientes Directivas Europeas y sus modificaciones:

Соответствует основным требованиям следующих европейских директив и их изменения:

2009/142/EC Reg.-No. 0063AQ1350
2011/65/UE
2006/95/EC
2004/108/EC
94/9/EC when shown on the product

quando indicato sul prodotto

wenn auf dem Produkt angegeben

lorsqu'on lui a montré sur le produit

cuando se muestra en el producto

если на продукте

**II 3G II 3D**
Ex nA II T4 X Ta -15/+40°C
Ex tD A22 IP54 T135 X
Ex tD A22 IP65 T135 X

Standards:

Norme:

Normen:

Normes:

Normas:

Стандарты:

EN 161, EN 13611, EN 60529, EN 60730-1
EN 60335-1, EN 55014-1, EN 55014-2
EN 60079-0, EN 60079-15, EN 61241-0
EN 61241-1**RUSSIAN FEDERATION**

The valves comply with the Technical Regulation 753 of Russian Federation concerning the security of machinery and equipment.

Le valvole sono conformi al Regolamento Tecnico 753 della Federazione Russa relativo alla sicurezza dei macchinari e delle attrezzature

Die Ventile erfüllen die Technische Verordnung 753 der Russischen Föderation über die Sicherheit von Maschinen und Ausrüstungen.

Les vannes se conformer à la réglementation technique 753 de la Fédération de Russie concernant la sécurité des machines et du matériel.

Las válvulas de cumplir con el Reglamento Técnico 753 de la Federación de Rusia sobre la seguridad de la maquinaria y equipo.

Соответствует требованиям технического регламента (технических регламентов) постановления правительства РФ от 15.09.2009 N 753

Certificate No.: C-IT.AB86.B.04357**«INTERCERT» Ltd**
Str. Profsoyuznaya, 93 A, of. 423
RU-117279 Moscow**SIL (Safety Integrity Level)**

The valves meet the requirements for functional safety of electrical systems according to IEC EN 61508 and are certified for systems up to SIL3:

Le valvole sono conformi ai requisiti di sicurezza funzionale dei sistemi elettrici secondo la norma IEC EN 61508 e sono certificate per sistemi fino a SIL3:

Die Ventile erfüllen die Anforderungen an die funktionale Sicherheit von elektrischen Anlagen nach IEC EN 61508 und sind für Systeme bis SIL3 zertifiziert:

Les vannes sont conformes aux exigences de sécurité fonctionnelle des systèmes électriques selon la norme IEC EN 61508 et sont certifiés pour les systèmes jusqu'à SIL3:

Las válvulas de cumplir con los requisitos para la seguridad funcional de sistemas eléctricos según la norma EN 61508 y están certificadas para sistemas de hasta SIL 3:

Клапаны соответствуют требованиям по функциональной безопасности электрических систем в соответствии с IEC EN 61508 и сертифицированы для систем до SIL3:

Certificate No.: C-IS-212401-01**TÜV Italia Srl - Gruppo TÜV SÜD**
Via Carducci 125
I-20099 Sesto San Giovanni (MI)